



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

§ IV. Da formação dos nomes substantivos.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

O comer.	<i>le Manger.</i>	le manjé.
O beber.	<i>le Boire.</i>	le boare.

13. Finalmente os nomes adjectivos substantivados.

O bom.	<i>le Bon.</i>	le bom.
O verdadeiro.	<i>le Vrai.</i>	ie vrè.
O util.	<i>l' Utile.</i>	iuile.
O superfluo.	<i>le Superflu.</i>	le superflú.

Os nomes pluraes da lingua Franceza, que carecem do singular, são estes.

Os costumes.	<i>les Moeurs.</i>	lè meur.
As trevas.	<i>les Ténèbres.</i>	lèténèbre.
As tizoiras.	<i>les Cizeaux.</i>	lè cizô.
As Vesperas.	<i>les Vêpres.</i>	lè vèpre.
Os antepassados.	<i>les Ancêtres.</i>	lè-zancètre.
As delicias.	<i>les Délices.</i>	lè délíce.
Armas de Brazaõ.	<i>Armoiries.</i>	armoari.
Ajuste para casar.	<i>Accordailles.</i>	acórdálhe.
Desposorios.	<i>Fiançailles.</i>	fiansálhe.
Esponsaas.	<i>Eponsailles.</i>	épuzálhe.
Brenhas.	<i>Broussailles.</i>	brussálhe.
Nonas.	<i>Nones.</i>	nône.
Completas.	<i>Complies.</i>	cómpli.

§ IV.

Da Formação dos Nomes substantivos.

Todos os nomes, que acabaõ em *x*, *z*, e *s* no singular, fazem o mesmo no plural.

O Filho.	<i>le Fils.</i>	le fis.
A Voz.	<i>la Voix.</i>	la voa.
O Nariz.	<i>le Nez.</i>	le né.
Os Filhos.	<i>les Fils.</i>	lè fis.
As Vozes.	<i>les Voix.</i>	lè voa.
Os Narizes.	<i>les Nez.</i>	lè né.

Os nomes, que não acabaõ em *x*, *z*, e *s* no singular, levaõ ordinariamente hum *s* no plural.

O Livro.	<i>le Livre.</i>	le livre.
----------	------------------	-----------

A Bondade.	la Bonté.	la bômté.
El Rei.	le Roi.	le roa.
O Amor.	l' Amour.	lamúr.
O Menino.	l' Enfant.	lamfám.
A Graça.	la Grace.	la grace.
Os Livros.	les Livres.	lè livre.
As Bondades.	les Bontés.	lè bômtè.
Os Reis.	les Rois.	lè roa.
Os Amores.	les Amours.	lè-zamúr.
Os Meninos.	les Enfants.	lè-zamfám.
As Graças.	les Graces.	lè grâce.

Escrito em
30 de dezembro
por you No
drigues Coelho
Alferez de
de Cavalaria
y

EXCEPCOENS.

Os nomes, que terminaõ no singular em *au, eau,* *eu, oeu, ieu, e ou,* levaõ hum x no plural.

Atualmente
Coronel de
infanteria

O Cano da fonte.	le Tuyau.	le tuiõ.
A Agua.	l' Eau.	lõ.
O Fogo.	le Feu.	le feu.
O Voto.	le Vœu.	le veu.
O Lugar.	le Lieu.	le lieu.
O Calhão.	le Caillon.	le calhú.
Os Canos da fonte.	les Tuyaux.	lè tuiõ.
As Aguas.	les Faux.	lè-zõ.
Os Fogos.	les Feux.	lè feu.
Os Votos.	les Vœux.	lè veu.
Os Lugares.	les Lieux.	lè lieu.
Os Calhões.	les Cailloux.	lè calhú.

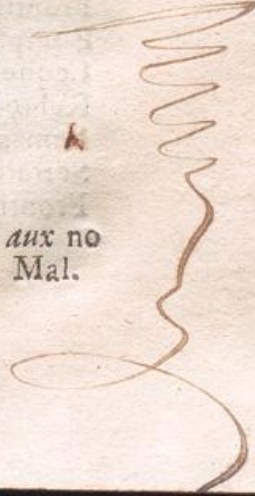
30 de Jan
Ceiros da
vaunha

Exceptuaõ-se desta regra alguns nomes, que levaõ hum *s* no plural.

Estimaria
Wharman ou
1880 e vol
te a parti
a em 1884

Azul.	Bleu.	bleu.
Prégo.	Clou.	clu.
Buraco.	Trou.	tru.
Gato.	Matou.	matú.
Azuis.	Bleus.	bleu.
Prégos.	Clous.	clu.
Buracos.	Trous.	tru.
Gatos.	Matous.	matú.

Os nomes que acabaõ em *al* no singular, fazem *aux* no plural. L Mal.



Mal.	<i>Mal.</i>	mal.
Animal.	<i>Animal.</i>	animál.
Cavallo.	<i>Cheval.</i>	xevál.
Males.	<i>Maux.</i>	mô.
Animaes.	<i>Animaux.</i>	animô.
Cavallos.	<i>Chevaux.</i>	xevô.

Alguns nomes se exceptuaõ desta regra, e levaõ tambem hum / no plural.

Baile.	<i>Bal.</i>	bal.
Entrudo.	<i>Carnaval.</i>	carnavál.
Regalo.	<i>Régál.</i>	régál.
Balles.	<i>Bals.</i>	bal.
Entrudos.	<i>Carnavals.</i>	carnavál.
Regalos.	<i>Régals.</i>	régál.

3 Os nomes, que acabaõ em *ail* no singular, fazem *aux* no plural.

Trabalho.	<i>Travail.</i>	traválh.
Esmalte.	<i>Email.</i>	émálh.
Coral.	<i>Corail.</i>	côralh.
Frésta.	<i>Soupirail.</i>	supiralh.
Gado.	<i>Bétail.</i>	bétaih.
Trabalhos.	<i>Travaux.</i>	travô.
Esmaltes.	<i>Emaux.</i>	émô.
Coraes.	<i>Coraux.</i>	côrô.
Fréstas.	<i>Soupiraux.</i>	supirô.
Gados.	<i>Bestiaux.</i>	bestiô.

Exceptuaõ-se alguns nomes, que levaõ hum / no plural.

Equipagem.	<i>Attirail.</i>	atirálh.
Leque.	<i>Eventail.</i>	évamtalh.
Relaçãõ.	<i>Détail.</i>	détálh.
Lome.	<i>Gouvernail.</i>	governálh.
Serralho.	<i>Serrail.</i>	serálh.
Frontispicio.	<i>Portail.</i>	pôrtálh.
Equipagens.	<i>Attirails.</i>	atirálh.
Leques.	<i>Eventails.</i>	évamtalh.
Relações.	<i>Details.</i>	détálh.
Lemes.	<i>Gouvernails.</i>	governálh.
Serralhos.	<i>Serrails.</i>	serálh.
Frontispicios.	<i>Portails.</i>	pôrtálh.

4 Os nomes que terminão em *iel*, *ieul*, e *oeil* no singular, fazem *eux* no plural.

Ceo.	<i>Ciel.</i>	<i>cièl.</i>
Avó.	<i>Ayeul.</i>	<i>aièul.</i>
Olho.	<i>Œil.</i>	<i>œilh.</i>
Ceos.	<i>Cieux.</i>	<i>cièu.</i>
Avós.	<i>Ayeux.</i>	<i>aièu.</i>
Olhos.	<i>Yeux.</i>	<i>ieù.</i>

Com tudo isso diz-se algumas vezes.

Sobre ceos de cama.	<i>Des Ciels de lit.</i>	<i>dè cièl de lí.</i>
Claras boias.	<i>Des Œils de Beuf.</i>	<i>dè zeulh de beuf.</i>

§ V.

Da Formação dos Nomes adjectivos.

HA três regras geraes para conhecer as determinações dos nomes adjectivos pelo que respeita aos dois generos.

I. Todos os nomes adjectivos, que acabão com *e* mudo no masculino, fazem o mesmo no feminino.

<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>	<i>Masc.</i>	<i>Femin.</i>
Sujo.	<i>a</i>	<i>Sale.</i>	<i>e.</i>	<i>fâle</i>	<i>fâle.</i>
Honesto.	<i>a</i>	<i>Honnête.</i>	<i>e.</i>	<i>ônête.</i>	<i>ônête.</i>
Terrivel.	<i>a</i>	<i>Terrible.</i>	<i>e.</i>	<i>tèrrible.</i>	<i>terrible.</i>

II. Os adjectivos masculinos, que acabaõ com as vogaes *e*, *i*, *u*, *ai*, tem a mesma terminação no feminino, acrescentando-lhe hum *e* mudo.

Facil.	<i>a</i>	<i>Aisé.</i>	<i>e.</i>	<i>ézé.</i>	<i>ézé.</i>
Polido	<i>a</i>	<i>Poli.</i>	<i>e.</i>	<i>pôli.</i>	<i>pôli.</i>
Sincero.	<i>a</i>	<i>Ingénu.</i>	<i>e.</i>	<i>émjénu.</i>	<i>émjénu.</i>
Verdadeiro.	<i>a</i>	<i>Vrai.</i>	<i>e.</i>	<i>vrê.</i>	<i>vrê.</i>
Cru.	<i>a</i>	<i>Cru.</i>	<i>e.</i>	<i>crú.</i>	<i>crú.</i>
Nu.	<i>a</i>	<i>Nu.</i>	<i>e.</i>	<i>nu.</i>	

III. A todos os outros nomes adjectivos, que acabaõ com letra consoante, deve-se-lhes unir hum *e* mudo.

Grande.	<i>a</i>	<i>Grand.</i>	<i>e.</i>	<i>gram.</i>	<i>grámde.</i>
Muito agradável.	<i>a</i>	<i>Charmant.</i>	<i>e.</i>	<i>xarmám.</i>	<i>xarmámte.</i>
Proximo.	<i>a</i>	<i>Prochain.</i>	<i>e.</i>	<i>prôxém.</i>	<i>prôxène.</i>
Só.	<i>a</i>	<i>Seul.</i>	<i>e.</i>	<i>seul.</i>	<i>seúle.</i>